

УДК 37.015.324.2

### **ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ИННОВАЦИИ И ТРАДИЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОВОМ ОБРАЗОВАНИИ**

О. О. Борискина

*Воронежский государственный университет*

С. Гартон

*Университет Астон (Бирмингем, Великобритания)*

Поступила в редакцию 20 мая 2017 г.

**Аннотация:** в статье рассматривается проведение научных методических конференций как одна из традиций языкового факультета. Дается экскурс в историю факультета, отмечаются значимые методические события, характеризуются современные события методической жизни факультета. Делается вывод о неразделимости традиций и инноваций в обеспечении поступательного развития факультета с целью достижения высокого уровня методической подготовки будущих преподавателей иностранных языков.

**Ключевые слова:** высшее образование, языковое образование, подготовка преподавателя иностранных языков, педагогическая традиция, инновация.

**Abstract:** the paper gives an insight into the problem of building up a pedagogical tradition to organize conferences on foreign language teaching methodology as an efficient means to enhance innovative development in higher foreign language education. It argues that the question of holding up traditions in university language education is of a particular importance under the current situation of permanent and continuous innovations. It concludes that keeping up traditions is a valuable tool and, at the same time, a prerequisite to provide for the innovations in pre-service teacher training.

**Key words:** higher education, foreign language education, pre-service teacher training, pedagogical traditions, innovations.

Как известно, главной движущей силой прогресса выступают инновации, а способность к нововведениям становится фактором и условием жизни и деятельности отдельных людей и общества в целом. Динамичные социально-культурные преобразования в обществе приводят к тому, что и в образовании постоянно происходящие изменения становятся главным способом его развития. Инноватика в образовании сегодня прочно занимает передовые позиции: все педагогические исследования в той или иной мере посвящены «инновациям в образовании», научные статьи пестрят инновационной терминологией.

Без сомнения, внедрение инновационных моделей обновляет и укрепляет образовательный процесс. Тем не менее без сохранения педагогических традиций модернизация образовательных систем вряд ли сможет принести значимые положительные результаты в деле формирования личностных и профессиональных компетенций

выпускника вуза. В трудах отечественных ученых (И. С. Кон, А. В. Мудрика, М. В. Савина и др.) всегда подчеркивалась высокая эффективность механизма воспитания, основывающегося на традициях. Сегодня ни у кого не вызывает сомнения тот факт, что несмотря на быстрое совершенствование системы образования университетские традиции по-прежнему являются важнейшим залогом преемственности образовательных практик и источником стабильности образовательного процесса.

Традиции факультета романо-германской филологии Воронежского государственного университета, которые представляют собой исторически сложившиеся и постоянно существующие ценности и установки, служащие фундаментом, на котором базируется реализуемое на факультете языковое образование, обладают высокой аксиологической значимостью для всех его субъектов. Они интегрируют университетские ценности, позволяют сохранять единство, цельность и преемственность языковой подготовки в вузе. Через факультетские традиции усваивается и транслируется

ся педагогический опыт как основа дальнейшего развития факультета, через традиции оценивается его прошлое и проектируется будущее. Следовательно, актуальным становится сохранение педагогических традиций в практике подготовки специалистов в области преподавания иностранных языков, развития их профессиональной компетентности.

В традициях факультета РГФ ВГУ имеется обычай проведения научных методических конференций, заложенный еще в 1960-е годы, когда факультет только был создан для подготовки специалистов, владеющих новым «сознательно-практическим» методом преподавания иностранного языка (Б. В. Беляев, Г. Е. Ведель, А. П. Старков, А. С. Шкляева). И хотя научно-методические достижения в то время не назывались инновациями, по своей сути они ими являлись. Обучение иностранному языку на основе устной речи и в процессе практического владения ею стало своеобразной визитной карточкой факультета, а сам метод в последующие два десятилетия стал доминирующим в отечественной теории и практике обучения иностранным языкам.

В 1980-е годы методические традиции ученых – основателей факультета были подхвачены В. В. Сафоновой. На пике достижений методической науки того времени факультет приступил к внедрению коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам. Многие перспективные методические идеи последней трети XX века, в частности индивидуализация обучения иностранным языкам, внедрение проблемных методов и другие, были успешно реализованы на факультете.

Затем, в 1990-е годы, акцент в подготовке специалистов по иностранным языкам постепенно стал смещаться в сторону выявления «национально-культурной специфики языков, национального характера речевых стратегий, специфики узуса речевого общения» [1] и, закономерно, потребовалась разработка соответствующей стратегии обучения иностранным языкам. Квинтэссенцией данного периода развития методических традиций факультета стала разработка приемов и методов «со-изучения языков и культур», подготовка обучающихся как «субъектов диалога культур», и впоследствии данные методические постулаты были оформлены в единую методическую концепцию социокультурного подхода к обучению иностранным языкам (В. В. Сафонова). Развитием и обогащением принципов данного подхода в 1990-е годы была пронизана педагогическая деятельность ведущих специалистов факультета С. И. Рыбаковой, Н. А. Шаровой, Р. А. Ермаковой, Г. И. Шевелевой, Л. Г. Кузьминой, В. А. Белоусо-

вой, М. В. Сухановой, А. М. Стояновского [2]. В это же время успешно развивается жестовая методика обучения иноязычной устной речи в рамках научно-методического центра фонетики под руководством Л. В. Величковой [3].

На рубеже веков диапазон проводимых на факультете исследований значительно расширился, прежде всего за счет изучения проблем межкультурной коммуникации. Интерес к данной проблематике дал новый импульс для лингвистических и методических разработок факультета. Так, Т. М. Чирко и М. А. Егорова в своем пособии «Learning Culture Through Reading» предлагают студентам изучать иноязычную культуру через язык [4]. На формирование языковой компетенции именно русских студентов, изучающих английский язык, нацелены учебные пособия «Making a Message in English», впервые построенные на основе корпусных исследований языка [5]. Фундаментальный теоретический анализ феномена межкультурной коммуникации сделан в научных работах и учебных пособиях Л. И. Гришаевой и Л. В. Цуриковой «Введение в межкультурную коммуникацию» [6–8]. И, как и прежде, передовые методические идеи, с которыми выступали ученые факультета, обсуждались на методических конференциях, получавших освещение в центральной печати [9].

Опираясь в своей научной и педагогической деятельности на традиции как на фактор, обеспечивающий стабильность педагогического процесса, ученые факультета в то же время всегда понимали, что традиции закладывают фундамент инноваций. Несмотря на то, что традиции несут на себе печать прошлых времен, в современной практике они получают новое воплощение и, тем самым, создают условия для приращения нового знания. Без традиций нет новаций. Диалектическое единство традиций и новаций выступает основным законом модернизации всех сфер общественной жизни, включая и образование. Рассматривая этот закон, В. В. Краевский отмечал, что инновации и традиции представляют собой два полюса в мире образования, которые должны служить ориентиром в развитии педагогической науки и практики [10].

Сегодня с уверенностью можно сказать, что вопросы инноваций в языковом образовании искусно переплетаются с факультетскими традициями: духом научного методического поиска и методического творчества. В частности, внедрение Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования, которое совпало с началом нового века, потребовало существенной перестройки профессионально ориентированного обучения иностранным языкам, и в этой

сфере языкового образования стали широко использоваться активные методы обучения [11; 12]. Методические основы существенной перестройки целей и содержания обучения иностранным языкам на неязыковых направлениях подготовки вузов были отражены в Комплексе программ по иностранному языку для трех ступеней высшего образования (бакалавриата, магистратуры и аспирантуры), который был издан совместными усилиями коллег из ВГУ (Л. Г. Кузьмина, М. А. Стернина) и НИУ-ВШЭ (Е. Н. Соловова) [13].

Обогащение факультетских традиций в настоящее время также связано с развитием модульного обучения иностранным языкам [14], реализацией потенциала иноязычной подготовки для формирования личности профессионала [15], использованием для этого возможностей иноязычного образовательного пространства вуза [16], а также с внедрением информационно-коммуникационных технологий в языковое образование [17; 18].

Если говорить об инновационных направлениях деятельности факультета в самое последнее время, то они реализуются прежде всего за счет внедрения в учебный процесс информационно-коммуникационных технологий. Так, в течение уже нескольких лет на факультете реализуется магистерская программа «Преподавание иностранных языков с использованием онлайн-технологий», которая была открыта в рамках участия ВГУ в международном проекте ТЕМПУС, специально нацеленном на подготовку преподавателей, способных к эффективному использованию новых информационных технологий в профессиональной педагогической деятельности. Инновационный характер данной магистерской программы обеспечивается использованием универсальных и авторских методик работы в виртуальной образовательной среде, организацией модульного обучения и сочетанием аудиторной работы и дистанционных технологий. Подобная организация обучения позволяет студентам проектировать индивидуальные образовательные маршруты, сочетая учебу в магистратуре с практической педагогической деятельностью, участвовать в программах академической мобильности и в режиме онлайн слушать лекции преподавателей из вузов – партнеров ВГУ из Великобритании, Франции, Германии. Концептуально обучение в магистратуре ориентирует обучающихся не на «получение знаний», а на решение разнообразных актуальных профессиональных задач в области педагогической, научно-исследовательской, проектной и методической деятельности, т.е. на «овладение деятельностью» [19].

Как можно видеть, в настоящий момент теории и практике подготовки педагогических кадров для средней и высшей школы, как и много лет назад, уделяется большое внимание. Поэтому неудивительно, что свой 55-й юбилейный год факультет отметил Международной научно-методической конференцией «Инновации в современном языковом образовании» (г. Воронеж, 1–2 марта 2017 г.), в которой приняли участие более 170 представителей высшей и средней школы, причем не только профессионалы и опытные педагоги, но и молодые ученые и студенты из 7 стран мира и 7 субъектов РФ. На конференции сошлись две стихии: новаторство и традиции, переплелись две ключевые составляющие высшего образования: наука и образование, и все это нашло выражение в значимом для всех ее участников поликультурном профессиональном диалоге.

Конференция стала закономерным этапом обобщения накопленного опыта преподавания иностранных языков, обсуждения проблем и тенденций развития языкового образования в новых условиях, критической оценки инновационных методик, новых стратегий и технологий в области обучения иностранным языкам. Участники конференции обсуждали теоретические и практические аспекты школьного и вузовского языкового образования, подготовку переводчиков и преподавателей иностранных языков, роль иностранных языков в развитии личности обучающегося, внедрение инновационных педагогических технологий, в том числе информационно-коммуникационных, вопросы раннего обучения иностранным языкам.

В русле заявленной проблематики на пленарных заседаниях обсуждались приемы и способы повышения межкультурной компетентности в процессе подготовки специалистов в вузе (Р. К. Тангалычева, СПбГУ), активные методы преподавания грамматики французского языка (Н. В. Лосева, МГИМО), вопросы интеграции интеллектуального и эмоционального развития поликультурной личности (Э. П. Комарова, Воронежский технический университет).

С. Гартон (Университет Астон, Великобритания) посвятила свой доклад «Innovations in Higher Pedagogical Education: From Theory to Practice of Implementing Tempus Project» рассмотрению понятия «электронное обучение», необходимости перехода от дистанционного обучения в чистом виде к его «смешанному» с традиционной аудиторной работой варианту [17], а также реализации еще одной инновации в языковом образовании – Flipped Learning («перевернутый» учебный процесс, когда студенты сначала самостоятельно

получают языковые знания дома, а на занятиях преподаватель организует их включение в речевую практику). Профессор Е. Н. Соловова, ведущий специалист в области отечественного языкового образования, в своем докладе «Компоненты профессиональной компетентности учителя иностранного языка: формирование и контроль» выделила проблемные зоны в профессиональной подготовке учителя/преподавателя иностранных языков, представила номенклатуру профессионально значимых общепедагогических и сугубо методических умений и навыков, которые приобретают особую актуальность в современном образовательном контексте, обозначила направления существенной модернизации целей и содержания методической подготовки будущего учителя/преподавателя иностранных языков.

Большой интерес у участников конференции вызвали мастер-классы коллег из университета Астон С. Гартон «Task-based Teaching» и Ж. Хардинг «Language Teaching Methodology», руководителя Центра приема Кембриджских экзаменов школы «Лингвист» Л. Ш. Аяцковой «CLMS – A New Way of Learning and Teaching English», Исполнительного директора Национальной ассоциации преподавателей английского языка П. А. Степичева, который представил аудитории разработанные им в рамках «Педагогики удивления» игры и игровые пособия для использования на уроках английского языка.

Без сомнения, традиция проведения научно-практических конференций специалистов в области языкового образования будет продолжена, и в 2019 году Воронежский государственный университет вновь станет местом встречи профессионалов и всех тех, кто только еще начинает интересоваться вопросами языкового образования. Более того, в условиях, когда социально-экономические устои и системы ценностных ориентиров молодых поколений резко меняются, когда трансформациям подвергается само педагогическое пространство, заполняясь новыми педагогическими технологиями, инновационными проектами, новыми методологическими подходами, роль традиций в инновационном развитии образования будет возрастать. Педагогические традиции учебных заведений, заложенные в давние времена, но живущие и развивающиеся в настоящем, будут не только выступать гарантом стабильности отечественной системы языкового образования, но и обеспечат «поле» для ее успешного инновационного развития.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Фененко Н. А.* Факультет РГФ : обогащая и приумножая традиции / Н. А. Фененко // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Проблемы высшего образования. – 2008. – № 2. – С. 25–34.
2. Актуальные проблемы обучения иностранным языкам в школе и вузе : курс лекций для студентов факультетов иностранных языков / Ведель Г. Е., Величкова Л. В. и др. ; под общ. ред. А. М. Стояновского. – Воронеж, 1999.
3. *Рылов Ю. А.* Контрастивно-фонологический анализ и обучение иноязычному произношению : обучение интонации и артикуляции немецкого языка / Ю. А. Рылов, Л. В. Величкова. – Воронеж, 1989.
4. *Егорова М. А.* О принципах построения курса «Learning Culture Through Reading» / М. А. Егорова, Т. М. Чирко // Актуальные проблемы языкового образования в России в XXI веке : материалы Междунар. науч.-метод. конф. – Воронеж, 2000. – С. 51–56.
5. *Чирко Т. М.* Скрытая грамматика и языковая компетенция обучаемых / Т. М. Чирко, Т. М. Ломова // Актуальные проблемы языкового образования в России в XXI веке : материалы Междунар. науч.-метод. конф. – Воронеж, 2000. – С. 149–155.
6. *Гришаева Л. И.* Образование как условие, средство и способ инкультурации личности / Л. И. Гришаева // Мир образования – образование в мире. – 2003. – № 1. – С. 41–51.
7. *Гришаева Л. И.* Введение в теорию межкультурной коммуникации / Л. И. Гришаева. – Воронеж, 2003. (Межрегиональные исследования в общественных науках).
8. *Гришаева Л. И.* Введение в теорию межкультурной коммуникации / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. – 2 изд. испр. и доп. – Воронеж, 2004.
9. *Гришаева Л. И.* Конференция в Воронеже по теме «Актуальные проблемы языкового образования в XXI в.» / Л. И. Гришаева [и др.] // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 1. – С. 101–103.
10. *Краевский В. В.* Инновации и традиции – два полюса мира образования / В. В. Краевский // Интернет-журнал «Эйдос». – 2003. – 2 дек. – Режим доступа: <http://www.eidos.ru/journal/2003/0711-01.htm>
11. *Кузьмина Л. Г.* Иноязычная подготовка на неязыковых факультетах : динамика развития / Л. Г. Кузьмина, М. А. Стернина // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Проблемы высшего образования. – 2010. – № 1. – С. 111–113.
12. *Кузьмина Л. Г.* Иностранные языки в современной парадигме высшего образования : стратегия перемен / Л. Г. Кузьмина. – Воронеж, 2014.
13. «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов : комплект программ для трех ступеней высшего образования (бакалавриат, магистратура, аспирантура) / Л. Г. Кузьмина, Е. Н. Соловова, М. А. Стернина. – Воронеж, 2016.

14. Щербакова М. В., Чайка Е. Ю. Модульное обучение в высшем профессиональном образовании : от теории к практике реализации / М. В. Щербакова, Е. Ю. Чайка // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Проблемы высшего образования. – 2015. – № 2. – С. 72–76.

15. Кузьмина Л. Г. Формирование ценностных ориентаций студентов в процессе их иноязычной подготовки / Л. Г. Кузьмина, И. В. Домбровская // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2016. – № 1. – С. 123–127.

16. Кузьмина Л. Г. Иноязычное образовательное пространство вуза и основные принципы его формирования // Вестник Воронеж. гос. техн. ун-та. – 2013. – Т. 9, № 3–2. – С. 67–70.

*Воронежский государственный университет*  
Борискина О. О., доктор филологических наук, профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики  
E-mail: olboriskina@gmail.com

*Университет Астон (Великобритания)*  
Гартон Сью, профессор, руководитель департамента магистерских программ в области преподавания английского языка университета Астон (Бирмингем), председатель комитета научных исследований международной ассоциации TESOL, действительный член Академии высшего образования Великобритании, главный координатор проекта Темпус  
E-mail: s.garton@aston.ac.uk  
Тел.: +44 (0)121 2043806

17. Гартон С. Инновации в системе высшего педагогического образования : от теории к практике реализации в рамках проекта Темпус / С. Гартон // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Проблемы высшего образования. – 2016. – № 4. – С. 69–71.

18. Fenenko N. A. The Training of Second Language Teachers in Russia and its Effectiveness / N. A. Fenenko, E. Yu. Chaika // Training foreign and second language teachers. European Challenges, Successes and Perspectives. – Cambridge, 2016. – P. 93–122.

19. Фененко Н. А. Магистерская программа подготовки преподавателя иностранных языков : концепция и технологии обучения / Н. А. Фененко // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Проблемы высшего образования. – 2016. – № 1. – С. 109–113.

*Voronezh State University*  
Boriskina O. O., Doctor of Philology, Professor of Theoretical and Applied Linguistics Department  
E-mail: olboriskina@gmail.com

*Aston University (UK)*  
Garton Sue, Reader in Applied Linguistics, Director of Postgraduate Programmes in English at Aston University (Birmingham, UK), Chair of the Standing Committee for Research of the International TESOL Association, Fellow of the Higher Education Academy, Chief Project Coordinator of the Tempus project «Improving the teaching of European languages through the introduction of on-line technologies in teacher training»  
E-mail: s.garton@aston.ac.uk  
Tel.: +44 (0)121 2043806